



# ASCAIN azkain euzia

Azkaingo herriko aldizkaria  
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

**BIEN VIVRE ENSEMBLE  
À ASCAIN**

Elkarrekin ongi bizi Azkainen

**24**

Janvier | Urtarrila



**BOUTIQUE**  
de **BIJOUX**  
en **PIERRE**  
**NATURELLE**  
et de  
**MINÉRAUX**

230 ZA Larre Lore • 64310 **ASCAIN**  
06 71 82 10 27 • [mineraux@celestine64.fr](mailto:mineraux@celestine64.fr)

Ets LANNEGRAND

**PRO** & Cie **VENTE & RÉPARATION**  
[www.procie-st-pee-sur-nivelle.com](http://www.procie-st-pee-sur-nivelle.com)

**Image • Son • Électroménager**  
**Antenne & Parabole**  **LABEL QUALI RÉPAR**  
**Literie**

Impasse YALARIA - ZA LIZARDIA II - ST PEE SUR NIVELLE

**05 59 85 86 10**

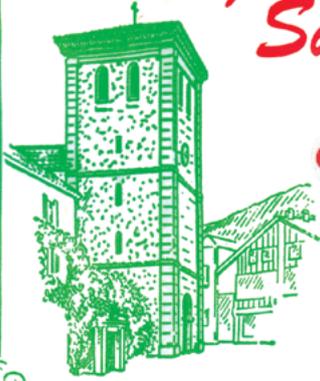


**DARANCETTE PATRICK**  
64310 ASCAIN

**DÉPANNAGE - ENTRETIEN**  
**CHAUDIÈRE À GAZ ET FUEL**

**05 59 54 46 30**  
[patrick@darancette-chauffage.fr](mailto:patrick@darancette-chauffage.fr)

*Boulangerie Pâtisserie*  
*Susperrequi*



*Spécialités de Gâteaux Basques*

Tél. 05 59 54 00 45  
64310 ASCAIN

**ACAM** Vente et location de **Matériel Médical**

France Comptoirs de l'Industria Médica



Fauteuils roulants manuels et électriques  
Lits médicalisés électriques  
Gamme anti-escarre  
Produits d'hygiène  
Produits de confort : fauteuils releveurs, etc  
Aide technique  
Aide à la marche  
Orthopédie de série  
Chaussures à usage thérapeutique  
Nutrition orale

210, route départementale 810  
64122 Urrugne  
(en face du centre  
Cof E. Leclerc)

   **5 59 51 29 03**  
[medicale.acam@wanadoo.fr](mailto:medicale.acam@wanadoo.fr)

**Charpente • Couverture**  
**Zinguerie • Isolation**  
**Neuf & Rénovation**  
**Menuiserie • Agencement**



 **GARATE-SANSINENA**

**05 59 54 45 17** 635, route de St-Jean-de-Luz  
[garatesansinena@hotmail.com](mailto:garatesansinena@hotmail.com) — 64310 **ASCAIN**

SARL **HIRIBARREN & FILS**  
Hamekak n°4 • ZA de Lanzelai • 64310 Ascain

Revêtements sols & murs  
Peintures & Papiers peints  
Vitrerie

[hiribarren-et-fils@orange.fr](mailto:hiribarren-et-fils@orange.fr)  
Tél. 07 60 06 07 90

**NOUVEAU**

**Dumora Etxea** 

Chez Sébastien & Nadège

**BOUCHERIE • CHARCUTERIE • TRAITEUR**

**05 59 54 01 90**  
8, route de Saint Ignace - ASCAIN

# édito

auzapezaren hitza

Chers Azkaindar,

Je vous présente, à l'occasion de la sortie de notre bulletin municipal, tous mes vœux de santé et de réussite pour 2024.

Cette année verra, enfin, le début des travaux de notre nouvelle école, ainsi que de plusieurs projets immobiliers.

Vous savez que le logement est un des problèmes majeurs de notre collectivité, puisque nous sommes en situation de carence en matière de logements sociaux.

Ces projets, une fois réalisés, permettront, je l'espère, à des familles d'Ascain, de pouvoir se loger à des prix raisonnables.

La mobilité, avec l'augmentation du nombre de véhicules, reste une préoccupation majeure.

Outre la piste cyclable reliant Chantaco au col de Saint-Ignace, gérée par le Département, nous étudions la possibilité de faire la jonction entre Trabenia et le bourg d'Ascain, afin de réaliser une boucle Urrugne - Ascain - Saint-Jean-de-Luz.

Un grand parking, à l'entrée d'Ascain, sur le domaine d'Errota Berria sera également à l'étude.

Les projets ne manquent pas pour Ascain qui doit rester un village toujours aussi dynamique en matière d'activités associatives et municipales.

Je remercie mes colistiers et l'ensemble du personnel communal, pour leur implication, dans le bon fonctionnement de notre collectivité.

Je vous prie de croire, chers Azkaindar, à mes sentiments les plus dévoués.

Azkaindar maiteak,

Gure Herriko aldizkaria argitaratzeaz baliatzen naiz, nire osasun- eta kausitze-agiantzak aurkezteko 2024ko urte berri honen kariatara.

Aurten hasiko dira, azkenean, gure eskola berriaren obrak, bai eta beste higiezin-proiektu andana bat ere.

Badakizue aloimendua dela gure jendartearen arazo nagusietariko bat, gizarte-bizitegi arloko eskasia-egoeran baikaude.

Agian, proiektu horiek egin ondoan, Azkaineko familiak arrazoizko prezioetan aloitzen ahalko dira.

Mugikortasunak, ibilgailu-kopurua handitzearekin batean, kezka handia izaten jarraitzen du.

Xantakotik eta San Iñazio lepora doan bizikleta-bideaz gain (Departamentuak kudeatzen du), Trabenia, Azkaine herriari lotzeko aukera aztertzen dugu, Urruña-Azkaine-Donibane Lohizuneko bizikleta-bidezko irkulua egiteko gisan.

Halaber, Azkaineko sartzean aparkaleku handi baten egiteko ahala aztertuko dugu, Errota Berria jabegoan (Frantzia).

Proiektuak ez dira eskas, hainbeste elkarte- eta herri-aktibitate eskaintzen dituen gure herriarendako (herri xume egon behar dena).

Eskerrak ematen dizkiet nire zerrenda-kideei eta Herriko Etxeko langile guziei, gogotik parte hartzen baitute gure kolektibitatearen funtzionamenduan.

Onar itzazue, Azkaindar maiteak, nire agurrik adeitsuenak.



Jean-Louis Fournier,  
Maire d'Ascain

## sommaire laburpena

**4 Zapping - Berriak**  
2<sup>e</sup> semestre 2023

**6 Dossier - Behakoa**

**Tous acteurs**

**de la vie sociale**

Missions remplies par

la Commune et le CCAS

Logement social

Les associations

Service Transport de Personnes

à Mobilité Réduite à Ascain

Intervention de l'association

Izan au sein des écoles d'Ascain

**11 Dans le village - Herrian**

Une nouvelle école bioclimatique

Les travaux dans le village

Économie, un village dynamique

La piste cyclable arrive à Ascain

**18 Le carnet - Liburuxka**

Azkaingo herriko aldizkaria  
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

Mairie • Rue San Ignacio • 64310 Ascain • Tél. 05 59 54 68 30 • contact@mairie-ascain.fr

www.mairie-ascain.fr • Directeur de la publication : Jean-Louis Fournier

Participation rédactionnelle : Jean-Louis Fournier, Anita Lacarra, Pascal Peyreblanque, Francis Domangé, Ann Simon, Maddalen Narbaits Fritschl, Philippe Giraldi

Photo de couverture : © CCAS

Photos : Service Communication de la Mairie, sauf mention contraire



Création graphique, mise en page et régie d'impression : studio d'édition **altergraf**.

21, rue Sainte-Catherine • 64100 Bayonne • RCS 753 800 515

L'impression est certifiée Imprim'Vert® • Contact partenariat : 06 32 13 82 65

24  
Janvier | Urtarrila

# en images... irudiak

berriak  
zapping 2023

1



2



3



4



9

7

8

14



12



13



11



16



17



15

# ...en textes testuak

## 1 CONCERT DE MICHELLE BUDRIA

8 juillet

Michelle Budria et ses musiciens, ont donné un concert Folk Country francophone plein de pep's, des chansons sur l'écologie, l'amour, l'amitié, des sons qui ont donné envie de chanter, danser et sourire.

## 2 AKUSTIK TRIO

5 août

Iñaki Dieguez (accordéon), Angel Unzu (guitare bouzouki), Iker Telleria (percussions) et le groupe de danse Oinkari se sont produits au VVF. Le public a apprécié le talent de ce trio. Iñaki Dieguez akordeoia, Angel Unzu gitarra buzukia, Iker Telleria perkusioak eta Oinkari dantza kontzertu bat eman dute. Publikoak preziatu du hirukotearen talendua.

## 3 JEUNES SPORTIFS À L'HONNEUR

11 août

Avant la cérémonie d'ouverture des fêtes patronales, la municipalité a mis à l'honneur les sportifs locaux pour leurs performances avec cette année de l'athlétisme, du rugby et de l'équitation.

## 4 COURSE DE LA RHUNE

13 août

La course de La Rhune n'en finit pas de ravir les passionnés de course à pied et trail. Cette 52<sup>e</sup> édition a attiré 573 coureurs qui ont franchi la ligne d'arrivée. À la première place, Kevin Donand en 1:03 et Mylène Da Costa Reis en 1:18.

## 5 EXPOSITION CORRESPONDANCES CROISEMENT D'EDOUARD SOLORZANO

19 – 28 août

Les visiteurs se sont succédés durant cette exposition de peintures et sculptures où l'artiste a exposé notamment ses sculptures et ses toiles très hautes en couleurs à la salle Biltoki.

## 6 COURSE DE BATTELEKU

26 août

13 embarcations ont pris le départ du port d'Ascaïn pour naviguer jusqu'à Saint-Jean-de-Luz et retour au port d'Ascaïn. L'équipe Mattin a remporté cette course.

## 7 FORUM DES ASSOCIATIONS

9 septembre

Cette journée a permis de rencontrer les acteurs associatifs dans les secteurs de la jeunesse, de la culture ou du sport.

## 8 JOURNÉE DU PATRIMOINE

15 septembre

Projection du documentaire Ainarak à Biltoki qui raconte le voyage épique de milliers de femmes de Navarre et d'Aragon qui traversaient les Pyrénées jusqu'à Mauléon en hiver pour travailler dans les usines de sandales de Mauléon. Ce documentaire a été suivi d'un petit concert d'Anne Etchegoyen. *Biltokin emana, Ainarak dokumentalak kondatzen du Nafarroa eta Aragoiko milaka emazteen bidaia epikoa Mauleraino, Pirineoak trebeskatuz, ezpartin lantegitan lan egiteko. Ondotik, Anne Etchegoyen egileak, kontzertu tiki bat eskaini du.*

## 9 BOUM

22 octobre

La boum organisée par l'Association des parents de l'école publique a ravi les enfants. Au total 78 enfants étaient présents revêtus de déguisements horribles d'Halloween. La salle Biltoki avait pris des allures de discothèque avec un décor effrayant.

## 10 VOYAGE ADIN GOXOA

29 septembre

Les adhérents d'Adin Goxoa ont visité la cathédrale Sainte Cécile d'Albi, ils ont apprécié l'architecture et le somptueux décor intérieur.

## 11 PASTORE LORE

6-8 octobre

Il y avait foule pour la 20<sup>e</sup> édition de Pastore Lore qui s'est déroulée sur 3 jours. Au programme, un concert avec Erramun Martikorena et le chœur Ezpeletan Kantuz, des animations pour les enfants, un mutxiko et la traditionnelle descente des pottoks qui constitue un temps fort du week-end.

## 12 INITIATION AU RUGBY

11 octobre

Les enfants de l'École Sainte Marie ont participé à une journée d'initiation au rugby, organisée par la FFR et le club de rugby d'Ascaïn.

## 13 RÉCEPTION DE LA DÉLÉGATION ALLEMANDE DE BOLLENDORF

14 octobre

Pour honorer l'arrivée de la délégation de Bollendorf, ville jumelée avec Ascaïn, la commune a organisé une soirée festive à Trabenia. Ce fut l'occasion de célébrer 44 ans d'amitié. Le Maire a offert un sous-main conçu par la maison Laffargue à Silvia Hauer, Maire de Bollendorf.

## 14 SIGNATURE DE LA CONVENTION DE L'UTILISATION DE LA PISCINE D'ASCAÏN

20 octobre

Les Maires de Saint-Jean-de-Luz et Hendaye ont visité la piscine d'Ascaïn avant de signer la convention sur les modalités technique et financière de la mise à disposition de la piscine municipale.

## 15 RÉCEPTION DE ZUBIONDO

26 octobre

Suite aux travaux de rénovation énergétique de Zubiondo, le Maire et son conseil municipal ont convié les locataires à une réception sur place en présence de M. le Sous-Préfet.

## 16 EUSKARAREN EGUNA

9 novembre

"Euskararen eguna" ikastolan Hamabortz egun pasatu ondoren frantses ingurumenean, ikasleak berriaz murgildu dira euskal ingurumenean eta zernahi motako talleretan parte hartu dute, klaseak nahastekatzu.

"Euskara eguna" à l'Ikastola. Les élèves ont plongé dans un environnement basco-français après avoir passé quinze jours de vacances dans un environnement francophone et ont participé à des ateliers de toutes sortes en mélangeant les classes.

## 17 FESTIVAL ASCAÏN EN JEUX

18 et 19 novembre

Le temps d'un week-end, le Festival d'Ascaïn en jeux a proposé des activités ludiques en accès libre, des centaines de jeux de société, initiation aux jeux de rôle, Escape game... Cet événement familial a connu un vrai succès avec plus de 800 personnes sur deux jours.

# MISSIONS REMPLIES PAR LA COMMUNE ET LE CCAS

**La Commune est sollicitée pour la mise à disposition des salles, le prêt de matériels, l'annonce des événements sur tous les supports visibles : site internet récemment remodelé, panneau lumineux, application gratuite Panneau Pocket et alertes vers le correspondant local du quotidien le plus diffusé.**

**E**n retour, les associations savent faire des gestes appréciables pour la communauté. C'est ainsi que l'Amicale des Anciens Marins a fait parvenir un chèque de 300€ à la Commune en remerciement du prêt de matériel pour la Fête du Thon qu'elle a organisée : somme aussitôt affectée au CCAS pour l'aide à une association humanitaire.

Par ailleurs, Jean Michel SOLORZANO, membre de l'association des maquetistes, a offert un magnifique bateau à la Commune, fruit de trois ans de travail, en remerciement pour l'aide apportée à la visibilité de l'association.



Cette maquette est exposée de façon permanente à l'entrée de la mairie.

La Commune reçoit les nouvelles propositions de particuliers ou de groupes et accompagne les entrepreneurs et commerçants voulant s'installer sur le village : chaque bulletin municipal met en valeur les derniers arrivants dans le tissu économique.

Pour la facilitation du lien social et les actions de solidarité, le CCAS prend le relais en recevant tous les demandeurs et en sollicitant des « sentinelles » pour la surveillance de personnes vulnérables ou isolées en cas de difficultés de santé et autres démarches.

## Les actions du CCAS et de la commission culture et langue basque

Le CCAS et la commission « Culture et langue basque » de la Commune proposent aux seniors deux sorties par an alliant visite de sites culturels, rencontres de personnes « ressources » et repas gastronomique.

En mai, les seniors ont visité la Commanderie d'Irissarry, Ospitalea, construite au XVII<sup>e</sup> siècle par les Chevaliers de l'Ordre de Malte, implantés en ce lieu depuis le XII<sup>e</sup> siècle pour exploiter les terres agricoles et ainsi financer les actions de l'Ordre en Palestine et en Méditerranée pendant les croisades et les guerres successives. Le nom du navarrais Don Martin

de Larrea, commandeur au XVII<sup>e</sup> siècle, apparaît au-dessus de la porte d'entrée de ce bâtiment conçu sur le modèle architectural des fermes de Basse Navarre. Après le départ des Chevaliers à la Révolution, le bâti-

ment fut racheté par des particuliers qui poursuivirent des activités agricoles jusqu'à son acquisition en 1980 par le Département. Inscrite aux Monuments Historiques, la Commanderie a fait l'objet d'un important chantier de rénovation et abrite aujourd'hui un Centre d'éducation au Patrimoine qui accueille des scolaires pour des séjours pédagogiques et des expositions. L'exposition en cours dédiée à la place de la femme dans la culture basque a été présentée de façon passionnante par sa commissaire. Cette exposition était complétée par certains des panneaux sur les femmes basques réalisés par l'association les Bask'elles en partenariat avec les communes (on se souvient du travail de 2022 sur la première femme bertsolari, originaire d'Ascain, Mari Luisa Erdocio) et quelques portraits de ces femmes réalisés par des artistes contemporains. Après le déjeuner pris sur place dans l'excellent restaurant attenant à la Commanderie, la sortie s'est achevée sur une visite guidée de l'église paroissiale de Bidarray.

## La deuxième sortie des seniors

En 2023, la 2<sup>e</sup> sortie s'est inscrite en prolongement de la conférence du mois de mars sur l'abbé Jean Elissalde, écrivain, botaniste, membre de l'Académie de la langue basque, natif d'Ascain. Il répondait au surnom de « Zerbitzari » d'où l'appellation de la rue « Zerbitzarien karrika » reliant les deux frontons du centre-bourg d'Ascain. Il a été curé de Gréciette jusqu'à son décès en 1961 et c'est donc dans son église de Gréciette que des membres de sa famille et de la paroisse ont livré des témoignages sur cette personnalité haute en couleur.

Après le repas à Mendionde, la visite de la chapelle du Sacré-Cœur d'Hasparren, animée par un guide captivant, a permis de découvrir de près une restauration récente et remarquable par les médias de France et de Navarre à l'occasion des dernières Journées du Patrimoine. C'est un joyau de L'Art déco dû à l'architecte Joseph Hiriart avec le concours d'artisans d'art exceptionnels, ferronniers, mosaïstes ou verriers comme les ateliers Mauméjean d'Hendaye. Le maître d'ouvrage Jean de la Vega a fait appel à la générosité des paroisses du Pays basque pour édifier la chapelle, celles-ci ayant en retour un vitrail à leurs armes dans les absides latérales : celui d'Ascain, malgré un don en 1930, a disparu... sans rancune, les seniors ont salué l'œuvre d'art par un vibrant Agur Maria.

## Les rencontres intergénérationnelles.

Des rencontres intergénérationnelles ont été initiées par le CCAS : rencontre des seniors de l'EHPAD Adina avec les petits enfants gardés par les assistantes maternelles, en sus des rendez-vous déjà établis avec les enfants des écoles lors des fêtes pascales et de fin d'année. ■

La livraison en juillet 2023 de 4 logements sociaux créés dans le patrimoine communal (Poste et Eskola) va continuer avec le programme privé Artzainak et le bailleur social Domofrance qui livrera 12 logements sociaux en locatif et BRS (bail réel solidaire) au début de l'année 2024.

D'autres programmes privés avec bailleurs sociaux associés vont offrir des logements locatifs en fin d'année.

Enfin, des propriétaires privés, via une convention avec un bailleur social, affectent des logements (nouveaux ou réhabilités) au logement social.

### Quelles sont les règles d'attribution des logements sociaux ?

Si vous faites partie des 73 % des Français qui peuvent prétendre à un logement social, il faut en faire la demande en justifiant la composition et les ressources du foyer, le revenu fiscal de référence de l'année N-2 servant de base.

### Auprès de qui se fait la demande ?

La première possibilité consiste à adresser une demande en ligne sur le portail public [www.demande-logement-social.gouv.fr](http://www.demande-logement-social.gouv.fr). Via ce site, la demande est déposée avec les justificatifs.

La deuxième possibilité consiste à contacter le CCAS ou les bailleurs sociaux qui peuvent remettre une demande de logement social en version « papier ». Ce document « papier » doit être transmis à un guichet enregistreur concernant tous les bailleurs sociaux présents sur la Commune. Un numéro d'enregistrement unique est alors attribué avec une attestation, valable pour un an. Si la demande concerne le territoire d'Ascain, il faut transmettre l'attestation au CCAS.



# LOGEMENT SOCIAL

## Que devient la demande de logement social ?

La CALEOL (Commission d'Attribution des Logements) se réunit à l'initiative des bailleurs sociaux pour décider, dans le respect des règles d'attribution, de l'accord ou du refus de l'attribution. Elle est composée de représentants du bailleur, de l'Etat, de l'Agglomération Pays Basque et de la mairie où se trouve le logement.

## Logements sociaux « réservés »

En fonction des financements apportés lors de la construction, l'Etat, les collectivités, Action Logement et les bailleurs sociaux disposent de quotas de logements réservés que la CALEOL attribue aux candidats en fonction de leur situation familiale, de leurs revenus, de leur état de précarité, de l'ancienneté de la demande.

Pour les logements réservés à la Commune, il revient au Maire de proposer des candidatures à la CALEOL.

A cet effet, une commission communale d'attribution vient d'être établie afin d'étudier les candidats présentés par la Commune en attribution de logements sociaux locatifs ou en accession sociale via le BRS.

## Bizitegi esleipenerako arauak ulertzea

*Bizitegi lagundu bat eskuratzeko, lehenik eskaria egin behar da, atari publikoan.*

*GEUZ (CCAS) edo bizitegi lagunduen erakundeengana jotzen ahal da : paperezko eskaria emanaz, erregistro zerbaki bakarra esleitzen da. ■*

## Nouvelles pistes de réflexion

ASCAIN se trouvant dans la zone tendue en matière de logement, de nouveaux outils doivent être étudiés afin d'offrir de nouvelles solutions de réalisation de logements sociaux.

Ainsi, le Département en partenariat avec l'EPFL Pays Basque et SOLIHA Pays Basque, lance le **déploiement du viager solidaire** : un outil d'anticipation sur du foncier susceptible de devenir vacant et une transmission intergénérationnelle du patrimoine bâti avec le maintien à domicile des propriétaires âgés, tout en leur assurant une sérénité financière et plus de prestations de confort, grâce à un accompagnement adapté. Au terme du viager, le logement intégrera le patrimoine de l'organisme foncier solidaire (Bizitegia) et sera proposé à la vente en accession sociale en bail réel solidaire à des jeunes ménages.

L'évolution de meublés de tourisme vers le logement locatif à l'année, avec une fiscalité incitative et la construction de logements intermédiaires (entre logement social et logement libre) doivent compléter les offres de logement à prix raisonnable dans notre village. ■

Malgré l'impact de la crise sanitaire, la vie sociale et culturelle d'Ascaïn n'a pas déperî, loin de là, grâce aux associations qui l'animent.

# Tous acteurs de LA VIE SOCIALE

Si la typologie de la population a évolué comme dans beaucoup de communes, l'intégration des nouveaux arrivants et les mutations sociologiques dans les familles locales doivent s'accompagner d'actions plus diversifiées pour assurer un lien social, vecteur d'un « bien vivre ensemble ». Ascaïn bénéficie d'un nombre remarquable d'associations (56 à ce jour) et d'initiatives individuelles qui permettent aux élus de proposer de nouveaux événements mais surtout de faciliter des organisations festives, sportives, culturelles, solidaires, initiées par les associations.

**Voici la désignation  
des diverses associations  
avec leurs responsables**



## SPORTS / KIROLAK

### Ascaïn Sport Boules

- Michel TOURON
- 06.11.37.84.25
- ascainssportboules@gmail.com

### Azkaindarrak Bat

- Pelote à main nue
- Mirentxu VALENCIA
- 06.88.88.83.65
- azkaindarrakbat@yahoo.fr

### Bakun Chi Kung / Qi Gong

- Marc DELIZY
- 05.24.33.51.57
- ongjaenegogoo@hotmail.fr

### Disko Ultimate Fresbee

- Club de frisbee sur herbe
- Mathias GAUTHEY
- 06.78.49.68.76
- diskoultimatfrisbee@gmail.com

### Elgarrekin : Club Omnisport

- L'association Omnisport regroupe les sections d'Elgarrekin
- Président : Jean-Pierre CELAYA
- 06.81.75.50.19
- elgarrekin.ascain@gmail.com

### Section Basket

- Mattin IRAZOQUI
- 06.74.35.63.57
- mattinirazoqui@sfr.fr
- Antton AZARETE
- 06.26.53.07.13
- anttonazare@live.fr

### Section Course Hors stade

- Didier LABEQUERIE 06.50.12.11.62
- labequerie64@gmail.com
- Jean-Paul VERGEZ 06.81.06.87.40
- vergezip@gmail.com

### Section Cross Athlétisme

- Stella BERHO : 06.50.12.11.62
- claudestella@gmail.com
- Pierre URANGA :
- 06.33.81.46.27
- pattatte@orange.fr

### Section Cyclotourisme

- Philippe CELAYA
- 06.30.53.19.54
- philippe.celaya@orange.fr
- Fernando VALERO
- 06.77.84.68.89
- fernandovalero64310t@gmail.com

### Section Ibiltzaile

#### Marche en montagne et longe-côte

- Jean-Michel LACAN
- 06.47.88.76.70

### Section Rugby

- Benoit GARAT : 06.45.65.97.39
- benoitascain@gmail.com
- Xavier DESERT : 06.26.49.95.47
- zokorrikoborda@sfr.fr

### Escapade : Activité physique adaptée SportSanté

- Elorri ETCHEGOYEN
- 07.83.75.83.94
- escapade.assoapa@gmail.com

### Mendixka VVT

- Didier ELCAUNHANDIETA
- 06.98.05.81.82
- mendixka@free.fr

### Karate Do

- Club d'arts martiaux
- Cruz ETCHEVERRIA
- 06.80.02.64.75
- ieks@ieks.com

### Sens et Mouvement éthode Feldenkrais

- Laura BEURDELEY
- 06.17.87.52.43
- contact@sensetmouvement.org

### Tennis Club

- Christophe MONTOYA
- +34 689 64 94 50
- tennisascain@gmail.com

### Ur kirolak Gym

- Cours de gymnastique.
- Maylis ELIZAGOYEN
- 06.11.02.31.91
- dasilva.elizagoyen@hotmail.fr

### Yoseikan Budo

- Club d'arts martiaux
- Gorka
- 07.70.28.06.21
- azkaine@maetsyosekan.eus

**INTERVENTIONS SOCIALES  
ET SOLIDAIRES  
ESKU HARTZE SOZIAL  
ETA SOLIDARIOA**

**Adin Goxoa**

Association des anciens  
• Raymonde LARROQUET  
• 05.59.54.06.90  
• amatxiraymonde@icloud.com

**Anciens Combattants F.N.A.C.A**

Aide aux anciens combattants et aux veuves  
d'anciens combattants. Devoir de solidarité  
et de mémoire. Participation aux cérémonies  
patriotiques.  
• Président : Bernard SAINT LAN  
• 05 59 54 03 02

**Appel Détresse : Association Solidaire**

Association humanitaire qui mène des actions  
au profit des plus pauvres et des plus démunis.  
• Janine TAPIA  
• 05.59.54.07.57

**Denen Etxea / Association solidaire**

• Jean-Marie LOUBES  
• 09.51.44.35.31  
• denenetxean@free.fr

**Elkartasuna Larrun : Solidarité  
autour de la Rhune**

Aide aux exilés  
• Line TARGE  
• 06.83.56.85.00  
• elkartasunalarrun@gmail.com

**EVAH**

Accueil de personnes en situation de handicap.  
• Geneviève DELQUE  
• 05.59.51.95.45  
• secretariat@evah-asso.fr

**Laguntza**

Gère l'hébergement social  
pour personnes âgées  
• Danielle ALBISTUR  
• 06.81.10.78.00

**Sagardian : Association Solidaire**

• Anne CAMITZ  
• 05.59.08.04.04  
• accueil@sagardian.org

**AUTRES / BERTZEAK**

**Atelier Couture**

• Alice CENECORTA  
• 05.59.54.06.35

**Atelier Peinture**

Atelier peinture pour adultes.  
• Joelle FAURE  
• 06.52.26.17.90  
• joellebf64@gmail.com

**Association de Chasse**

• Président : Gilles SALHA  
• 06 21.81.46.17

**Pêcheur et Plaisancier de la Nivelles**

• Christian BENGOCHEA  
• 06.31.97.51.06  
• bengoechea@gmail.com

**PETITE ENFANCE  
LEHEN HAUTZAROA**

**Crèche Loretxoak**

• Lydia MUNARRIZ  
• 05.59.24.28.74  
• c.loretxoak@bbox.fr

**Mam Kilima**

• Maite GOYENETCHE  
• 06.15.43.92.61  
• kilima.mam@gmail.com



**CULTURE ET PATRIMOINE  
KULTURA ETA ONDARA**

**Ascain Animations**

• Marc GRACY  
• 06.13.19.82.00  
• ascain.animations@gmail.com

**AEK Azkaingo Eskola**

Cours de basque aux adultes  
• Sébastien CASTET  
• 06.85.40.57.13  
• azkaine@aekeus

**Azkaingo Gaztetxea**

Association des jeunes  
• Joanis LUBERRIAGA  
• 07.83.55.30.26  
• gaztetxe.kilima@gmail.com

**Batterie Fanfare**

• Michelle GARBISU  
• 06.76.13.70.01  
• michelle.garbisu@orange.fr

**Bertsu : Enseignement de Bertsu**

• Odei BARROSO  
• 07.67.09.88.78  
• bertsolaritzairakaleak@gmail.com

**Comité des Fêtes**

• Lorea Irigoyen, Yoan DAGUERRE,  
Gabriel CESCUTTI  
• 06.58.41.93.86  
• comitedesfetes.ascain@gmail.com

**Ecole de Danse Classique**

• Jennifer et Denis CALVA VALDES  
• 07.82.35.95.33  
• balletcalvaldes@gmail.com

**Hitzamintza : Conversation en Basque**

• Jean-Luc MENDIZABAL  
• 06.28.41.06.47  
• hitzamintzabai@gmail.com

**Ikasleak**

Danses Basques  
• Chantal GARAT  
• 06.85.70.52.43  
• ikasleak.azkaine@gmail.com

**Kornelio Musique**

Association de musique pour adultes et enfants  
• Michel LURO  
• 06.01.73.32.40  
• michel.luro@hotmail.fr

**Larrun Kanta**

Chorale adultes  
• Marie-Agnès POUSSEREAU  
• 06.81.82.85.19  
• marieagnes.poussereau@orange.fr

**Les Amis du Jumelage**

Association qui favorise les échanges  
avec Bollendorf  
• Marie-Laure ROUMY  
• 06.10.50.68.13  
• lesamisdujumelageAB@hotmail.fr

**Martintxo**

Chants Basques  
• Michel JORAJURIA  
• 05.59.51.95.45  
• mizel@orange.fr

**Pastore Lore**

• Marie-Laure ROUMY  
• 06.10.50.68.13  
• pastorelore@orange.fr

**Studio 707**

Association de danse moderne et Jazz  
• Marie OLASCUAGA  
• Tél : 07.78.78.00.79  
• marieolascuagapro@gmail.com

**Uhertsi-Begi - Maquettes Navales**

Association de maquetistes  
• Jean-Michel SOLORZANO  
• 06.74.86.27.55  
• solorzano.jean.michel@orange.fr

**Xoko Latino**

Groupe Musical  
• Stéphane LASCONATEGUY  
• 06.67.47.64.15  
• s\_lasconateguy@yahoo.fr

**Zilargia**

Association de manifestations en vue  
de sensibiliser par les arts visuels.  
• Patrick ONDICOLA  
• 06.89.89.41.97  
• zilargia@live.fr

**EDUCATION / JEUNESSE  
HEZKUNTZA / GAZTETASUN**

**Ascain en jeux**

• Mathieu MORICEAU  
• 06.80.84.50.92  
• ascainenjeux@gmail.com

**A.P.E : Association des parents d'élèves  
de l'école publique**

• Elodie OZCORTA  
• 06.66.71.17.35  
• apublicueascain@gmail.com

**Ogec Sainte Marie**

Gestion de l'école privée  
• Michel ETCHEBERRY  
• 05.59.54.01.14  
• micheletcheberry@orange.fr

**Apel St Marie : Association parents  
d'élèves de l'école St Marie**

• Maider IRAMUNO  
• 05.59.54.08.81  
• apelsaintmarieascain@gmail.com

**Rhune et Nivelles : Entretien  
d'établissements scolaires en lien  
avec projet pastoral diocésain**

• Philippe LACARRA  
• 06.80.75.44.52  
• philippe.lacarra@wanadoo.fr

**Ikastola : Ecole en Langue Basque**

• Peio BEAUCOUESTE  
• 05.59.54.08.27  
• bulegoa.azkaingo.ikastola@gmail.com ■

MUPG zerbitzua Azkainen

# SERVICE TRANSPORT DE PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE À ASCAIN

Un service de Transport de Personnes à Mobilité Réduite (TPMR) est proposé en Sud Pays Basque. Il permet aux personnes à mobilité réduite d'effectuer des trajets entre leur domicile et un point d'arrêt de leur choix (dans la limite des frontières du territoire Sud de la Commu-

nauté Pays Basque).

Le service Transport de Personnes à Mobilité Réduite secteur Sud (ex Hegobus) est accessible aux personnes qui peuvent justifier d'une invalidité supérieure à 80 %.

Ce service fonctionne **du lundi au samedi de 8h30 à 12h30 et**

**de 13h30 à 18h30.** L'inscription au service de Transport de personne à mobilité réduite du secteur sud se fait par téléphone au **05 47 75 76 64** du lundi au vendredi de 7h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h00. Mes coordonnées personnelles me seront demandées pour compléter mon dossier.

// **Pour plus d'informations :**  
**05 47 75 76 64.**

*TXIK TXAKek Mugikortasun Urriko Pertsonen Garraio zerbitzu bat (MUPG) proposatzen du Hego Lapurdi eremuan. Mugikortasun urriko pertsonak, beren etxetik eta nabi duten helmugara eramateko egina da (Euskal Elkargoko Hego Lapurdi eremuko mugetan. Mugikortasun Urriko Pertsonen Garraio (MUPG) zerbitzua*

*%80 baino gehiagoko elbarritasuna egiazta dezaketen pertsonen zuzendua zaie. Bidaiaari elbarrituen laguntzaileek dobainik bidaituko dute. Zerbitzua ibiltzen da, **astelehenetik larunbatera 08:30etatik 12:30etara eta 13:30etatik 18:30etara.** Mugikortasun urriko pertsonen garraio zerbitzua erabiltzeko eta ene bidaia ahal bezain arina izan dadin, pauso horiek egin behar ditut : deitu, erreserbazio-zerbitzura : 05 47 75 76 64, astelehenetik ostiralera 07:30etik 12:30era eta 13:30etik 18:00etara eta izen ematea: ene datu pertsonalak ematen ditut ene txostena osatzeko eta zerbitzuaz baliatzeko. **Xehetasun gehiagorentzat :** **05 47 75 76 64** ■*



## INTERVENTION DE L'ASSOCIATION IZAN AU SEIN DES ÉCOLES D'ASCAIN

Izan elkartearen esku-hartzea Azkaingo eskoletan

L'an dernier déjà, le C.C.A.S. de la Commune, en partenariat avec l'association Izan avait organisé une réunion intercommunale à destination du public dans la salle Biltoki sur le thème de l'inceste et des violences sexuelles. Les chiffres qui illustrent cette triste réalité sont en effet terribles. Une animation sur ce thème sera proposée cette année aux écoles d'Ascain. Une animatrice, personnellement et professionnellement formée à ces sujets, rappellera ce que dit la loi quant à ces violences qui concernent des enfants, des femmes et des hommes de toutes classes sociales. Ce sera aussi l'occasion de parler des conséquences de tels actes notamment sur les plans biologiques et psychologiques. Nul doute que les échanges nourris avec les élèves permettront de mettre en lumière, outre la

nécessité des actions de sensibilisation propres à lever les tabous, le besoin de libérer la parole. Cette animation souligne la volonté communale de veiller au bien-être des enfants et constitue un complément au programme de lutte contre le harcèlement à l'école, mis en place depuis 2021, véritable plan global de prévention et de traitement des situations de harcèlement en milieu scolaire.

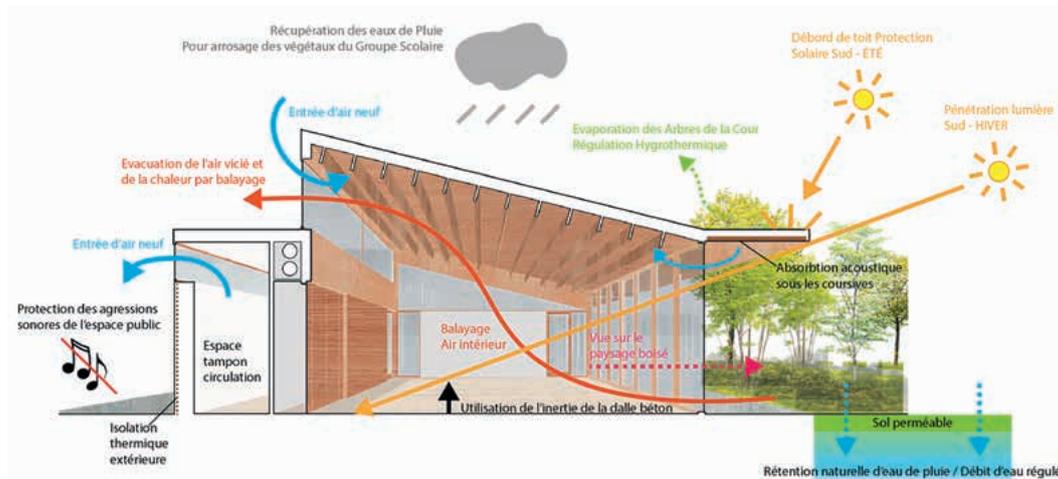
Joan den urtean jadanik, Azkaingo GEUZ-ak Izan elkartearekin lankidetzan Biltoki gelan jendarteko bilkura antolatu zuten sexu bortizkeriari eta ahaidekeriari buruz. Alabaina, errealtate triste hori erakusten duten zifrak



ikaragarriak dira. Aurten, esku-hartze hori herriko eskolei proposatua izanen da. Animatezaile batek, gai horietan pertsonalki eta profesionalki formatua, legeak gizarte-klase guztietako haur, emakume eta gizonei eragiten dieten indarkeria horiei buruz dioena azalduko du. Ekintza horien ondorioez hitz egiteko aukera ere izanen da, batez ere maila biologiko eta psikologikoan. Haurrekin izandako trukeei esker, tabuak altxatzeko eta sentsibilizazio-ekintza egokien beharra nabarmendu ahal izanen da ere. Haurren ongizatea zaintzeko herriko borondatea azpimarratzen du animazio horrek. Eskola-jazarpenaren aurkako programa osatzen du, 2021etik ezarria, jazarpen-egoerak saihesteko eta tratatzeko plan orokorra. ■

# UNE NOUVELLE ÉCOLE BIOCLIMATIQUE

Le projet de la nouvelle école publique a déjà été présenté dans sa globalité dans le bulletin de janvier 2023. Focus cette fois-ci sur l'aspect écologique de la construction. L'école, conforme à la nouvelle réglementation RE 2020, atteindra un niveau de Haute Qualité Environnementale (HQE). Elle offrira une excellente qualité de vie à ses utilisateurs et garantira de remarquables performances énergétiques.



## Construction durable

Ce projet est le fruit d'une réflexion et d'une concertation approfondie sur la construction durable et environnementale. En effet, la prise en compte de l'environnement est un sujet qui est au cœur de ce projet. Il est le reflet de la volonté de performance énergétique, accompagnée de la promotion des matériaux naturels à faible impact carbone. Il est proposé une stratégie de conception bioclimatique basée sur la simplicité, le bon sens, en se concentrant sur :

- La réduction des besoins énergétiques via une enveloppe performante.
- Des bâtiments conçus pour un confort hygrothermique performant en toute saison.
- Des bâtiments pensés pour un confort visuel idéal.

Les autres composantes de la performance environnementale n'ont pas été négligées :

- Utilisation de systèmes économes en énergie.
- Chantier à faibles nuisances.
- Utilisation de matériaux éco-responsables et non-émetteurs de Composés Organiques Volatils COV.

## Matériaux éco-responsables

Le recours à des matériaux durables est fondamental pour créer une enveloppe performante et assurer un entretien/maintenance aisés. La volonté d'utiliser les matériaux biosourcés fait partie des objectifs de cette opération. L'utilisation de ces matériaux participe à la réduction de l'impact carbone du projet.

Il s'agit notamment de laine minérale pour l'isolation, de béton bas carbone, de parements intérieurs en bois d'épicéa labellisé issu de forêts gérées durablement, de la charpente en bois, de peinture à base d'algues associant faible impact environnemental et faible impact sanitaire, de revêtements de sols en linoléum naturel et recyclable.

## Optimisation des consommations d'énergie grâce au bio climatisme

Les bâtiments auront une forme compacte avec un mix de structure lourde/structure légère pour garantir l'inertie et la flexibilité.

L'isolation permettra de limiter les consommations de chauffage en hiver tout en favorisant le confort en été. Un travail précis a été réalisé sur les me-

nuiseries du projet. Elles sont judicieusement placées au Sud avec de larges débords pour permettre de bénéficier des apports solaires en hiver.

Toutes les façades des étages sont équipées de débords de toit, et protections solaires (stores) pour limiter les apports solaires en été. Ces dernières servent en même temps d'occultation pour éviter l'éblouissement.

## Cours de récréation

Elles sont végétalisées (de type « oasis »), les épisodes de canicule récurrents imposant de remplacer les traditionnelles cours bitumées surchauffées en îlots de fraîcheur. Ainsi, les espaces récréatifs sont pensés comme de grands patios paysagers protégés par des haies denses et épaisses. Outre un grand confort thermique, ils proposent différents types d'espaces et d'ambiances propices aux activités de plein air.

La végétation assure également une fonction de climatisation naturelle des bâtiments : les arbres à feuilles caduques contribuent au bien-être des usagers en hiver (perte de feuilles = soleil et chaleur) comme en été (feuilles = ombre et fraîcheur). ■

HERRIKO OBRAK

# TRAVAUX

DANS LE  
VILLAGE



Création trottoir  
Lur Eder



Aire de jeux du Pont Romain



Renouvellement  
canalisations  
eau potable



Réfection de la cale  
du Pont Romain



Réfection de chaussée  
Etxeberriko Borda



Réfection de chaussée  
Gaineko Borda



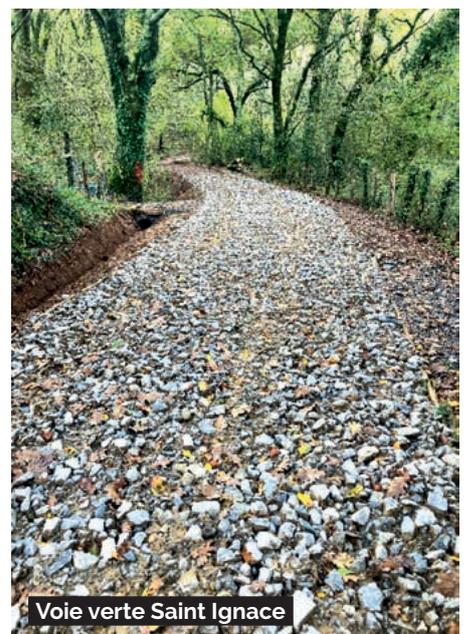
Aire de jeux  
Mari Luisa Erdocio



Réfection de la chaussée  
de Jauregiko borda



Installation de table de ping pong  
à l'aire de jeux de Dorrea



Voie verte Saint Ignace



Réfection de  
chaussée Erramundegia



Réfection de chaussée  
Oihan Ttiki

# ÉCONOMIE

## UN VILLAGE DYNAMIQUE

Herri dinamiko bat

### Odyssey Mushrooms

[ Maximilien CARLIER  
et Aurore BARAT ]

Maximilien Carlier et Aurore Barat ont créé la société Odyssey Mushrooms en novembre 2022 et lancé leur activité en avril 2023 dans la zone artisanale Larre Lore.

Ils exercent la profession d'acupuncteurs et sont sensibles aux plantes et la phytothérapie. Ils ont eu l'idée de faire des compléments alimentaires à base de champignons qu'ils cultivent eux-mêmes.

Ils produisent des champignons maison et font grandir leurs mycéliums dans un environnement stérile.



Dès que le mycélium est prêt, ils procèdent à l'inoculation dans la sciure de bois issue des forêts locales qui permet aux champignons de pousser pour en extraire les principes actifs.

Les champignons stimulent le système immunitaire, sont de puissants antioxydants, apportent des vitamines et minéraux de façon conséquente.

Sur le site internet d'Odyssey Mushrooms, on peut acheter de la fourniture de culture, des champignons séchés, de l'extrait de champignon, du mycélium.

// <https://odysseymushrooms.com/fr>

### Sage-femme

[ Maud Bonnier ]



Maud Bonnier, sage-femme libérale, est la nouvelle arrivée au sein du cabinet médical d'Hobekio, un centre pluridisciplinaire de santé et de Bien Etre. Elle exerce également son métier au domicile des patientes. Cette jeune sage-femme est d'origine cibourienne et a fait ses études à Bordeaux. Elle occupe un mi-temps à Hobekio en libéral où elle prend en charge les femmes dès le début de la grossesse jusqu'à l'accouchement et elle propose également la rééducation du périnée. Le reste du temps elle est salariée à la clinique de Belharra où elle pratique des accouchements.

Au-delà de cette activité, elle assure le suivi gynécologique. Elle ambitionne de suivre des formations pour pouvoir proposer des IVG, yoga prénatal, des séances de sexologie.

### Artchange

[ Ségolène Moriceau ]



Ségolène Moriceau Longo a créé Artchange en octobre 2022 et a lancé son activité en septembre 2023. Elle a travaillé dans le domaine des services à la personne, a occupé le poste de gouvernante et gardienne au manoir d'Askubea à Ascain. Artchange, « L'art de ranger notre intérieur » propose un service d'aide à désencombrer vos intérieurs, trier, ranger, nettoyer et réorganiser vos espaces. Suite à l'arrivée d'un nourrisson, d'un burnout, d'un accident de la vie, d'un décès, on peut sentir le besoin d'être aidé à réorganiser son intérieur. Artchange peut également aider les entreprises à mieux organiser leurs bureaux.

// [www.artchange64.fr](http://www.artchange64.fr)

06 07 17 08 88



## Bardouchka

[ Laure Bardet ]

Laure Bardet, artiste peintre, s'est installée dans la zone artisanale de Zubiondo en décembre 2022. Après des études en Art à l'Ecole des Beaux-Arts de Rennes, Laure a parcouru le monde avant de décider de se fixer au Pays Basque. Elle réinvente les intérieurs et les extérieurs avec ses pinceaux. Laure sait interpréter tous les styles, des grands classiques aux plus contemporains, une fresque pour embellir une piscine, une rose des vents sur le sol d'un restaurant... Elle propose également la peinture customisée sur carrosserie, casque de moto, gants de moto et accessoires.

// Zubiondo, 1<sup>er</sup> étage

 @bardouchka

 Badine Berzingue

06 87 33 27 15

## Top Auto 64

[ Samuel Cabral ]



En juin 2023, Samuel Cabral a repris le garage de la Nivelle. Auparavant il travaillait dans le domaine de nettoyage et vente d'autos d'occasion. Pour compléter son équipe, il a embauché deux employés, Iban et Jérémie en CDI. Il répond à tous les besoins en matière de réparation de carrosserie, mécanique et vente de véhicules. Il a comme projet d'agrandir son local et de créer un point de vente.

// 293, route de Saint- Pée-sur-Nivelle

05 59 54 40 55

<https://topauto64.business.site>

## Naturopathe

[ Christine Dufour Germain ]



Ouvert depuis 2023, le cabinet de Christine Dufour Germain est un espace dédié à la prévention santé dans un écrin de verdure : naturopathie, espace de sauna et massages, il offre l'opportunité de faire un bilan de sa vitalité et de rééquilibrer son bien-être par des méthodes naturelles et efficaces.

Une consultation de naturopathie peut être l'occasion de prendre soin de sa santé et de rappeler qu'alimentation, activité physique, gestion du stress et qualité du sommeil sont les piliers d'une vie saine.

// 06 32 36 60 54

[www.manaturo64.fr](http://www.manaturo64.fr)

## Le Magasin Spar

[ Jérôme Gomez da Silva  
& Vanessa Lefèvre ]



Depuis avril 2023, le magasin Spar a changé de propriétaires, Jérôme et sa sœur Vanessa ont repris le magasin. Jérôme a travaillé vingt ans dans le commerce et avait rejoint l'équipe du Spar en 2016. Pour des raisons personnelles, il avait quitté le Spar en 2022 pour travailler à Leclerc Urrugne. Néanmoins il avait toujours en tête le souhait d'acquiescer ce magasin. Au fil des années, il a pu développer une bonne connaissance du fonctionnement du magasin, des fournisseurs et également de la clientèle locale. Sa sœur Vanessa, infirmière libérale, décide de se reconvertir et de reprendre le Spar en cogérance avec son frère. Ils ont embauché deux employés d'Ascain en CDI (Julien et Claudine) Julien a quitté le magasin en novembre. Ils envisagent de renforcer l'équipe avec deux saisonniers l'été prochain. Ils ont engagé des travaux de rénovation du magasin :

- remplacement des luminaires par un éclairage LED,
- installation de frigos plus modernes et des caisses en bois fabriquées par le menuisier Alexis Verger,
- la pierre murale a été rendue apparente.

Dans un avenir proche, ils envisagent de changer la disposition du magasin et d'y installer un coin repas à l'entrée avec une machine à café et un four à micro-ondes. En complément de leur activité au magasin, ils prévoient de faire la livraison à domicile. ■



# Bizikleta bidea Azkainera heldu da

## LA PISTE CYCLABLE arrive à Ascain !

Ascain va voir son territoire communal pourvu d'une piste cyclable début 2024. Deux sections de voies vertes verront ainsi le jour :

- **La section Saint-Jean-de-Luz / Ascain** de 4 km sera un prolongement de la voie déjà existante qui s'arrête actuellement à la cité scolaire de Chantaco jusqu'au giratoire des rues E. Fourneau, route de Ciboure et Burdin Bidea. Ainsi, le long de la RD 918 et jusqu'à ce croisement, une voie de 3 m. de large en moyenne permettra aux piétons et cyclistes un déplacement doux et sécurisé par des séparateurs les protégeant d'une voie fréquentée par plus de 10000 véhicules par jour.
- **La section sortie d'Ascain / Col de Saint-Ignace** reprenant l'ancienne voie de Tramway du chemin de Mixelenia jusqu'au col de Saint-Ignace sur 2 km.

La maîtrise d'ouvrage assurée par le Conseil Départemental prévoit une assise de la voie et des revêtements intégrant des matériaux recyclés ou peu émissifs, sans nouvelle consommation foncière du domaine public. La Commune d'Ascain en partenariat avec le Conseil Départemental prendra des arrêtés visant une réglementation stricte des usages (entretien, riverains, secours, maintien de l'activité agricole, sécurité...). Si les travaux sur la RD918 perturberont quelque peu les déplacements

durant cette période, la Mairie d'Ascain a demandé à la maîtrise d'ouvrage le maintien des deux voies de circulation au droit des travaux, limitant ainsi au maximum les éventuelles périodes d'alternat. Le désengorgement de la vallée de la Nivelle sera complété à l'avenir par les mesures de la future délégation de service public 2024 qui assurera plus de possibilités de déplacements en transports en commun vers l'axe structurant Saint-Sébastien/Bayonne, sans oublier le futur service express régional métropolitain ferroviaire le long de cet axe. Enfin, le projet de demi-échangeur de Chantaco vient d'être validé. L'ensemble de ces mesures, conjuguées à la création de nombreux parkings relais, permettra de proposer des offres alternatives de déplacements et de nombreuses connexions intermodales aux usagers Azkaindar.

*Azkainen, bizikleta bide bat izanen da 2024eko urte basieran. Hala, bide berdeen bi sekzio sortuko dira :*

*- 4km-ko Donibane Lohitzune/Azkaine sekzioa, gaur egun Xantako auzoan gelditzen den pistaren luzapena izango den bidea, burdin bidea, E.Fourneau eta ziburuko bideen bidegurutzeraino. Batez beste, 3 m-ko zabalera duen bideak, oinezko eta bizikleteendako joan-etorri leun eta segurua abalbideratuko die, egunero 10.000 auto baino gehiago ibiltzen diren bide batetik bereizgailuetatik babesteko.*

*-Azkaine/San-Inazio irteerako sekzioak, Mixeleniako trenbidearen bide obia berriz hartuko du San-Inazio leporaino (2 km).*

*Obraren domeinuak bidearen eta material birziklatuak edo gutxi emittitzen dutenak biltzen dituzten estalduren oinarria aurreikusten du, jabari publikoko lur-kontsumo berririk gabe. Azkaingo herriak,*

*Kontseilu Orrokorarekin elkarlanean, erabilerak zorrotz arautzeko aginduak emango ditu (mantentze-lanak, tokiko bizitzaileak, sokorria, laborantza jarduerari eustea, segurtasuna...). D 918 errepideko lanek denbora tarte horretan egiten diren joan-etorriak pixka bat trabatuko dituzte. Horretarako, Azkaingo herriak obren jabariari eskatu du bi zirkulazio bideak mantentzeko obren eskubidean, txandakako zirkulazio aldiak abalik eta gehien mugatuz. Ur Ertsi ibarrean, 2024ean, aukera gehiago izango dira garraio publikoan Donostia/Baionako egitura ardatzerantz bidaitzeko, ardatz horretan etorkizuneko eskualdeko metropoli-zerbitzua abantzi gabe. Gainera, Xantako erdi bidegurutzearen proiektua baliozkotua izan da. Azkenik, Azkaingo herriko etxea, Urrunako herriko etxearekin barremanetan sartu da proiektuaren astapenetik, Kontseilu Orokorari bizikleta bidearen luzatzea galdetzeko, bi herrien lotura egiteko, Ur Ertsi ibarra arte. Neurri guzti horiek, txandakako aparkaleku ugari sortzearekin batera, Azkaingo biztanleei hauta emango die bidaia eskaintza alternatiboak eta intermodal konexio ugariak eskaintzea. ■*

### Coûts estimatifs :

Zenbatetsitako gastuak  
**2,1 millions d'euros**

Financement :

- FEDER : 681 900 €
- État : 600 000 €
- Conseil Départemental : 478 100 €
- Région Nouvelle Aquitaine : 210 000 €
- Syndicat des Mobilités : 200 000 €

### Travaux et dates à retenir :

#### Obrak eta datak

##### > Partie amont :

Octobre 2023 à janvier 2024

##### > Partie aval :

Janvier à avril 2024

## Azkaine Bai

### Kasu ! Azpiegituren krisia, bizi ondarea pozoiduta!

Uraren itogarrikeria (eutrofizazioa), fosfata, nitratoa, detergenteak, bakterioak, Liga, alga berdeak, Ostreopsis... Itsas langileek, CADE eta Sepansorekin batera salaketa auzian jarri dute Baionan. Prefetak ez du ezer egiten, nahiz 11 herri, Azkaine barne, akusatua diren tratamendurik gabeko uren isurketengaitik, itsasora amaitzen direla. Europak jada Estatuari dio epaitu eta zigortu, prebentzio akatsa eta egite ezarengaitik. Azkaingo herriko etxeak, eraikuntzen alde jokatu, biztanleria emendioa haunditzeari amore emanez, ez du asumitzen sortzen den kutsadura. Azpiegiturek normetan eta hobetzerako ez da proiekturik, ez du aipatzen edo bigarren planoan jartzen: mugikortasun garbia, trafikoko errepideak, airearen kalitatea, hondakinak eta bereziki araztegia (ur zikinen tratamendua).

Pour Azkaine Bai, les élus : Gorka Taberna, Jérémy Savatier et Pierre Lavigne. Email : [azkainebai@gmail.com](mailto:azkainebai@gmail.com)

### Kasu ! Crise des infrastructures, intoxication du vivant !

Eutrophisation, phosphate, nitrate, détergents, bactéries, liga, algue verte, Ostreopsis : les professionnels de la mer, aux côtés du CADE et de la Sepanso ont porté plainte. L'agglomération et 11 communes, dont Ascain, n'ont rien fait depuis des années face au rejet d'eaux usées non traitées par temps de pluie, qui finissent dans la Nivelle et l'océan. L'Europe a déjà sanctionné l'Etat, qui paie des amendes pour pollution des eaux. Pourtant ici le préfet n'agit pas.

A Ascain, les élu.e.s de la majorité et l'agglomération mettent la charrue avant les boeufs, en continuant coûte que coûte l'urbanisation, avec l'augmentation de la population et de la pollution qui en découle, et en reportant aux calendes grecques la mise en place des infrastructures nécessaires, en termes d'assainissement ainsi que de mobilités durables.

## 2024 Urte berria, asmo berriak

Chers Azkaindar,

Être élu d'opposition à Ascain n'est pas simple en raison du **manque d'écoute** et de réponse de la part de l'exécutif municipal. Il en est, en fait, de même **pour tous les élus** puisque en septembre dernier une élue de la majorité (une de plus) a démissionné à cause selon ses écrits « de nombreuses incompréhensions restées sans réponse, d'un manque de soutien et de reconnaissance ».

Cependant, nous continuons à être **force de proposition** pour notre village et ses habitants: très prochainement, le grand parking de la rue Burdin Bidea n'existera plus. Pourtant il s'est avéré indispensable, été comme hiver. Malgré nos alertes, les deux terrains du centre fléchés équipements collectifs ont été rendus constructibles par la majorité, notamment au profit d'un promoteur. Ils auraient pourtant été très utiles pour le stationnement. Pourquoi alors ne pas utiliser le vaste espace devant l'ancien centre de vacances FNACA pour en faire **très rapidement** un parking d'entrée de bourg ? Il serait certes moins central mais utile, faute de mieux.

L'exécutif municipal exigeant que nous leur donnions ce texte (1/3 de page seulement) début décembre pour une parution du magazine municipal mi-janvier (!), nous aurons peut être la (bonne) surprise de découvrir que notre proposition a été reprise.

Nous vous souhaitons une belle année 2024.

### VIVRE ASCAIN –AZKAINE BIZI



Nous rappelons que le  
marché a lieu tous les  
**SAMEDIS MATINS**

MERCI A NOS  
PRODUCTEURS LOCAUX

Bénédicte Luberriaga  
Jean pierre Mouhica  
Didier Isasa  
[Azkaine-bizi@gmail.com](mailto:Azkaine-bizi@gmail.com)

## UR ERTSI LARRUN

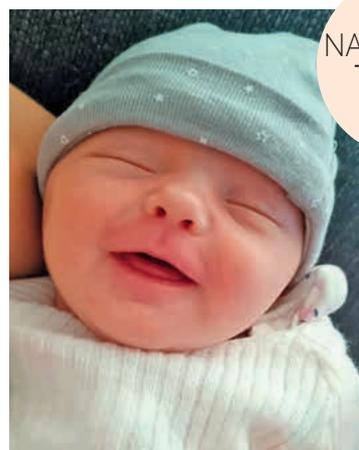
Pas de texte reçu du groupe Ur Ertsi Larrun.

## NAISSANCES

sortzeak

- Armendariz** Elaia • **Casteignau** Elio Malo • **David** Nahia Louise  
 • **Dubord Sliwinski** Diego • **Echeverria** Dayan • **Espagnet** Eneko  
 • **Faria Vilaca** Rose Nafisa Sonia • **Garnier Madrid** Alba Maria Macarena •  
**Gouvernel** Urki Gaizka • **Izquierdo Petriat** Camille  
 • **Legay** Marius Mattin Alain Didier • **Urdampilleta** Oihane ■

Alba Maria Macarena Garnier Madrid,  
née le 15 octobre 2023.



## MARIAGES

ezkontzak

Maxime Gabriel Cluchier  
et Florence Odette Annette Lafrogne  
se sont mariés le 30 septembre 2023.



**Bourdais** Mathieu Thomas et **Iparraguirre** Céline Marie-Paule • **Cluchier** Maxime Gabriel  
 et **Lafrogne** Florence Odette Annette • **Ibarbide** Eric et **Miquelajauregui** Mélanie Laurence •  
**Ibarrart** Aurélien et **Bourdoiseau** Laura Nathalie Béatrice Céline • **Lartigue** Christophe Jean Jacques  
 et **Curutchet** Ghislaine Jacqueline Monique • **Lasaga** Pascal Alphonse et **Duplé** Sylvie • **Lecuna** Julien  
 Joseph et **Etcheverry** Anna • **Licéaga** Samuel Robert et **Hialle** Virginie • **Oyharçabal** Ortzzi Bettiri  
 et **Minaberry** Christelle Marianne • **Rouhaut** Jean-Luc Rémy et **Lecaillon** Tania Nadia Sorhou  
 et **Anthony** Cédric et **Ugarte** Sylvie • **Souphannavong** Michel Saksith et **Borde** Solène Myriam ■

## DÉCÈS

heriotzeak

**Amado** épouse **Leroux** Dominica • **Ameztoy** Daniel • **Apiou** Robert • **Bataille** Georges Robert • **Becker** Pierre  
 Emmanuel Roger • **Capron** Eric Julien Lucien Alain • **Chanrion** Claudius Adrien • **de La Noë** veuve **Aragon** Agnès  
 Odette Claire Antonia Marie Josephe • **Dubois** Louis Henri Alphonse Paul • **Echaide Ancisar** veuve **Legardinier**  
 Eugénia • **Etchegaray** Jean-Michel • **Fagoaga** Marie veuve **Darrieusecq** • **Gaboriaud** veuve **Riesco** Anne-Marie •  
**Iratzoquy** Adrien • **Iratzoquy** Divorcée **Desaunay** Jeanne Cécile • **Larrechea** Chantal • **Lavigne** veuve  
**Molteni** Michelle Lucie • **Martin** Jacqueline France Colette veuve **Billmann** • **Mazerolles** Henri Jean-Pierre  
**18** • **Mendiburu** veuve **Gallardon** Maria Jesusa • **Métairie** Olivier Lucien Amand Maurice • **Ngo** Hoa • **Perrier** Yves Albert  
 • **Tassin** Béatrice Andrée épouse **Couturier** • **Terrier** René • **Teyseyre** Louis Marc Fernand •  
**Tobal** Joseph Yves • **Stéphan** veuve **Daniel** Huguette Christiane • **Zumalde Romero** Javier ■

# LES SERRES DE LA NIVELLE

Producteur horticole  
ASCAIN

Plantes annuelles - Vivaces  
Plants de légumes - Aromatiques

06 78 04 33 30



# IZAN ZEN



Épilations, soins  
visages et corps,  
modelages,  
onglerie, maquillage,  
soins enfants,  
pressothérapie  
esthétique.

♀♂ et enfants

## Esthétique et soins bien-être bio

20 rue Eskola • Ascain • 05 59 43 17 24 (pour rdv)  
[www.planity.com/izan-zen-64310-ascain](http://www.planity.com/izan-zen-64310-ascain)



## bertakoa

RESTAURATION

# BRICOMARCHÉ

MAISON - JARDIN

ZA Lizardia - 64310 **Saint-Pée-sur-Nivelle**  
Tél. : 05 59 85 87 87

Ouvert du lundi au samedi : 9h -12h30 et 14h -19h

**Décoration - Bricolage**  
**Matériaux - Jardinage**  
**Animalerie**

# HIRIGOYEN

Froid & Climatisation  
Pompes à chaleur

Tél. 05 59 54 43 52 • Port. 06 69 72 21 90  
[hirigoyen64@orange.fr](mailto:hirigoyen64@orange.fr) • Ascain

Eurl **LACARRA**

Débroussaillage

Entretien  
de terrains

Travaux  
agricoles...

Ascain • 06 07 96 53 02

[lacarra.gehexan@gmail.com](mailto:lacarra.gehexan@gmail.com) • [www.facebook.com/eurl-Lacarra](http://www.facebook.com/eurl-Lacarra)

**Vous avez raison  
de faire vos courses  
chez E.Leclerc**

URRUGNE • ST-JEAN-DE-LUZ



la preuve en  
flashant ce QR Code



# LAFFARGUE

SAINT · JEAN · DE · LUZ  
1890

25, rue Gambetta  
Saint-Jean-de-Luz  
05 59 47 03 33 [www.maisonlaffargue.fr](http://www.maisonlaffargue.fr)

**1910**  
LARTIGUE  
Tissage de Linge Basque

VISITEZ  
Notre Atelier de Tissage  
DE LINGE BASQUE

EPV  
IG  
INDICATION  
GÉOGRAPHIQUE

[WWW.LARTIGUE1910.COM](http://WWW.LARTIGUE1910.COM)

ATELIER : Z.A DE LARRE LORE 64310 ASCAIN / TEL 05 59 26 81 81  
BOUTIQUES : BAYONNE - BIARRITZ - ESPELETTE - SAINT-JEAN-DE-LUZ

## SARL CHARRIER MUXICA

Électricité **ARGINDAR**

Plomberie · Sanitaires **ITURGINTZA**

Chauffage **BEROGINTZA**

Énergies renouvelables  
**ENERGIÀ BERRIZTAGARRIAK**

64310 ASCAIN / AZKAINE • Tél/ Fax : **05 59 54 43 95**  
[charriermuxica@gmail.com](mailto:charriermuxica@gmail.com)

## NICO TAXI

Spécialiste transport malade assis  
**Aéroport - Gare**  
**Excursions & Rapatriement**  
Toutes distances Jour & Nuit

**TAXI** **06 09 71 36 66**  
[nicotaxiascain@gmail.com](mailto:nicotaxiascain@gmail.com)

Anapia  voyages

*Le Voyage on ne naît*

**VOTRE VOYAGE SUR MESURE**  
à Ascain (face à l'église)  
sur rendez-vous au **06 88 62 62 66**  
[www.anapiavoyages.fr](http://www.anapiavoyages.fr)  

**HABITAT  
SUD ATLANTIC**

L'OFFICE DE L'HABITAT DU PAYS BASQUE

**05 59 58 40 84**  
[immobilier.habitatsudatlantic.fr](http://immobilier.habitatsudatlantic.fr)

**NOUVEAU PROPRIÉTAIRE**

**SPAR** 

**Ascain**

Livraison gratuite à partir de 30 € d'achat

**05 59 41 16 70**